



Faretti Veneziani

Archivio Storico

TIPO

Lampada da incasso

TYPE

Recessed light

TYPE

Luminaire encastrable

LAMPENART

Einbauleuchten

TIPO

Lámpara de encastre

ТИП

Лампа для установки в подвесных потолках

versione E14 / E14 version

max 1 x 60W E14



versione G4 / G4 version

max 1 x 20W G4



DIFFUSORE

Vetro soffiato, interamente lavorato a mano

DIFFUSER

Entirely hand-made blown glass

FRAME

White painted metal

DIFUSEUR

Verre soufflé, entièrement travaillé à la main

ARMATURE

Métal peint blanc

SCHIRM

Mündgeblasenes und Zur Gänze handgearbeitetes glas

DIFUSOR

Cristal soplado y completamente elaborado a mano

РАСSEIBATEЛЬ

Дутое стекло ручной работы

SOPORTE

Metal barnizado blanco

GESTELL

Metall weiß lackiert

АРМАТУРА

Лакированный белый металл

SUPPORTO

Metallo verniciato bianco



COLORE DIFFUSORE: Cristallo con decoro in pasta diverso acquamarina-rosa
DIFFUSER COLOR: Crystal with glass paste decorations in aquamarine-pink
COULEUR DIFFUSEUR: Cristal avec décoration en pâte de verre aigue-marine-rose
GLASFARBE: Lampenschirm aus Glas mit Dekor aus Glaspaste in Meerblau-Rosa
COLOR DIFUSOR: Cristal con decoración de pasta de vidrio aquamarina-rosa
ЦВЕТ РАСSEIBATEЛЬ: Хрусталь с украшениями из розового стекла и цвета морской волны



ø15
5,7/8"

700 F
Archivio Storico

COLORE DIFFUSORE: Cristallo con decoro oro
DIFFUSER COLOR: Crystal with gold decorations
COULEUR DIFFUSEUR: Cristal avec décoration or
GLASFARBE: Lampenschirm aus Glas mit Dekor in Gold
COLOR DIFUSOR: Cristal con decoración oro
ЦВЕТ РАСSEIBATEЛЬ: Хрусталь с золотыми украшениями



ø15
5,7/8"

705 F
Archivio Storico

COLORE DIFFUSORE: Cristallo con decoro rubino
DIFFUSER COLOR: Crystal with ruby decorations
COULEUR DIFFUSEUR: Cristal avec décoration rubis
GLASFARBE: Lampenschirm aus Glas mit Dekor in Rubinrot
COLOR DIFUSOR: Cristal con decoración rubi
ЦВЕТ РАСSEIBATEЛЬ: Хрусталь с рубиновыми украшениями



ø15
5,7/8"

707 F
Archivio Storico

COLORE DIFFUSORE: Cristallo con decoro verdino-ambra
DIFFUSER COLOR: Crystal with light green-amber decorations
COULEUR DIFFUSEUR: Cristal avec décoration vert pâle-ambre
GLASFARBE: Lampenschirm aus Glas mit Dekor in Hellgrün-Bernstein
COLOR DIFUSOR: Cristal con decoración verde claro-ambar
ЦВЕТ РАСSEIBATEЛЬ: Хрусталь с светло-зелено-янтарными украшениями



ø15
5,7/8"

708 F
Archivio Storico

COLORE DIFFUSORE: Cristallo con decoro rosa
DIFFUSER COLOR: Crystal with pink decorations
COULEUR DIFFUSEUR: Cristal avec décoration rose
GLASFARBE: Lampenschirm aus Glas mit Dekor in Rosa
COLOR DIFUSOR: Cristal con decoración rosa
ЦВЕТ РАСSEIBATEЛЬ: Хрусталь с розовыми украшениями



ø15
5,7/8"

797 F
Archivio Storico

COLORE DIFFUSORE: Cristallo con decoro verdino
DIFFUSER COLOR: Crystal with light green decorations
COULEUR DIFFUSEUR: Cristal avec décoration vert pâle
GLASFARBE: Lampenschirm aus Glas mit Dekor in Hellgrün
COLOR DIFUSOR: Cristal con decoración verde claro
ЦВЕТ РАСSEIBATEЛЬ: Хрусталь с светло-зелеными украшениями



ø15
5,7/8"

798 F
Archivio Storico

COLORE DIFFUSORE: Cristallo con decoro verdino-oro
DIFFUSER COLOR: Crystal with light green-gold decorations
COULEUR DIFFUSEUR: Cristal avec décoration vert pâle-or
GLASFARBE: Lampenschirm aus Glas mit Dekor in Hellgrün-Gold
COLOR DIFUSOR: Cristal con decoración verde claro-oro
ЦВЕТ РАСSEIBATEЛЬ: Хрусталь с светло-зелено-золотыми украшениями



ø15
5,7/8"

799 F
Archivio Storico

Faretti Veneziani

- I faretti "Veneziani" sono progettati per poter essere fissati sia a mensole che a controsoffitti. Possono essere forniti con montatura prevista per lampadine normali a sfera attacco E14 con potenza 60Watt max (versione A) o per lampadine alogene bipinna da 20Watt attacco G4 (versione B). Per il montaggio della versione A, disegno 1, procedere seguendo lo schema di montaggio.
- 1- Il fixetto deve essere installato in modo che attorno all'apparecchio sia mantenuta una zona di rispetto, libera da materiali, di almeno 5 cm.
 - 2- Collegare l'apparecchio con cavi resistenti al calore (ad esempio cavi al silicone).
 - 3- Si consiglia l'utilizzo di trasformatori conformi alle norme di sicurezza vigenti.
 - 4- Per dimensionare correttamente i cavi di alimentazione, dal trasformatore al faretto, è opportuno consultare un installatore qualificato, in quanto nella bassa tensione (12 Volt) la sezione dei cavi a parità di wattaggio ed in rapporto alla loro lunghezza, è superiore a quella utilizzata nell'alimentazione a tensione di rete (220 volt).
 - 5- Non alimentare l'apparecchio con tensioni superiori a 12 volt.
 - 6- Per inserire la lampadina alogena, evitare di toccare il bulbo con le mani nude, usare quindi guanti o un panno pulito; se accidentalmente si dovesse toccare con le mani il bulbo al quarzo della lampadina, pulire quest'ultimo con un panno ed alcool.
 - 7- Il simbolo 0,3 metri indica la distanza minima da rispettare tra l'apparecchio e l'oggetto illuminato.

"Faretti Veneziani" are designed for installation either on brackets or in false ceilings. They may be provided with fixtures for normal round bulbs with E14 connection and max. power 60Watt (version A) or for a 20Watt two-pin halogen lamp with G4 connection (version B). To assemble version A, drawing 1, proceed by following the assembly diagram.

- 1- The spotlight must be installed in such a way that an area of at least 5 cm. free of material is kept around the appliance.
- 2- Connect the spotlight with heat-resistant cables (for example silicone cables).
- 3- We recommend the use of transformers in compliance with current safety standards.
- 4- To choose the correct dimensions for the power supply cables from the transformer to the spotlight, it is recommended to consult a qualified installation technician, since at low voltages (12 Volt) the cross-section of the cables, with the same wattage and depending on their length, is larger than the cross-section used in the mains voltage supply (220 Volt).
- 5- Do not feed the lamp with voltage higher than 12 Volt.
- 6- To fit the halogen lamp, avoid touching the glass with your bare hands, use gloves or a clean cloth; if you touch the quartz bulb of the lamp with your hands clean it with a cloth and alcohol.
- 7- The symbol 0,3 metres indicates the minimum distance that must be kept between the spotlight and the object that it illuminates.

"Faretti Veneziani" sont projetés pour être fixes aussi bien sur des étrépiers que dans des faux-plafonds. Ils peuvent être fournis avec monture prévue pour des ampoules normales sphériques, culot E14 avec puissance max de 60W (version A) ou bien pour ampoule halogène a deux fiches de 20W, culot G4 (version B). Pour le montage de la version A dessin 1, procéder en suivant le schéma de montage.

- 1- Le spot doit être installé de manière qu'il y ait autour de l'appareil une zone exempte de matériaux d'au-moins 5 cm.
- 2- Connecter l'appareil avec des câbles résistants à la chaleur (par exemple câbles en silicone).
- 3- Nous conseillons vivement d'utiliser des transformateurs conformes aux normes de sécurité en vigueur.
- 4- Pour dimensionner correctement les câbles d'alimentation, du transformateur au spot, il faut s'adresser à un installateur qualifié dans la mesure où dans la basse tension (12 Volts), la section des câbles pour le même voltage et selon leur longueur, est supérieure à celle utilisée dans l'alimentation par le secteur (220 Volts).
- 5- Ne pas alimenter l'appareil avec des tensions supérieures à 12 Volts.
- 6- Pour insérer l'ampoule halogène, éviter de toucher le bulbe avec les mains nues, utiliser donc les gants ou un chiffon propre; si le bulbe au quartz de l'ampoule a été touché accidentellement avec les mains, nettoyer avec un chiffon et de l'alcool.
- 7- Le symbole 0,3 mètre indique la distance minimum à respecter entre l'appareil et l'objet éclairé.

"Faretti Veneziani" wurden so konzipiert, daß sie sowohl an Konsolen als auch an Hängedecken befestigt werden können. Sie sind erhältlich mit Rahmen für normale Kugellampen, Fassung E14, Leistung 60Watt max. (Ausführung A), oder für Halogenlampen mit Stecksockel, Leistung 20Watt, Fassung G4 (Ausführung B). Für die Montage der Ausführung auf Zeichnung 1 das Montageschema befolgen.

- 1- Der Schalter muß so installiert werden, daß um das Gerät ein von Materialien freier Vorsichtsbereich von mindestens 5 cm. eingehalten wird.
- 2- Das Gerät mit hitzebeständigen Kabeln anschließen (z.B. Silikonkabel).
- 3- Wir empfehlen die Verwendung von Transformatoren, die in den gültigen Sicherheitsvorschriften entsprechen.
- 4- Für eine korrekte Größe der Speisekabel vom Transformator zum Strahlröhler empfiehlt es sich, einen qualifizierten Fachinstallateur zu Rate zu ziehen, da der Kabelquerschnitt bei Niedrigspannung (12 Volt) bei gleicher Stromleistung und im Verhältnis zu ihrer Länge größer ist als jene, die bei Versorgung mit Netzspannung (220 Volt) verwendet wird.
- 5- Das Gerät nicht mit Spannungen über 12 Volt speisen.
- 6- Beim Einsetzen der Halogenlampe sollte unbedingt vermieden werden, die Kugel mit den Händen anzufassen, benutzen Sie daher Handschuhe oder saubere Lappen. Sollte die Quarzkugel der Lampe dennoch versehentlich angefasst werden, wird dieselbe mit einem Lappen und etwas Alkohol gesäubert.
- 7- Das Symbol 0,3 meter zeigen den einzuhaltenden Mindestabstand zwischen dem Gerät und dem beleuchteten Gegenstand an.

El "Faretti" Veneziano están diseñados para ser instalados bien en soportes o en falsos techos. Pueden ser suministrados con portalamparas previsto para lámpara normal de esfera con portalamparas E14 con potencia máxima de 60 W (versión A) o para lámpara halógena bi-pin de 20 W con portalamparas G4 (versión B). Para el montaje de la versión A, dibujo 1, proceder siguiendo el esquema de montaje.

- 1- El foco debe ser instalado de forma que haya una zona exenta de materiales de al menos 5 cm.
- 2- Conectar el aparato con cables resistentes al calor (por ejemplo cables de silicona).
- 3- Se aconseja la utilización de los transformadores conforme con las normas de seguridad vigentes.
- 4- Para dimensionar correctamente el cable de alimentación, del transformador al foco, se recomienda consultar a un instalador cualificado, ya que en la baja tensión (12 voltios) la sección de los cables a paridad de voltaje y según su longitud es superior a la utilizada en la alimentación a tensión de red (220 voltios).
- 5- No alimentar el aparato con tensión superior a 12 volt.
- 6- Para colocar la bombilla halógena, evitar tocar con las manos descubiertas, usar cualquier guante o paño limpio; si accidentalmente se toca la bombilla con la mano limpiarla con un paño y alcohol.
- 7- El símbolo 0,3 metros indica la distancia mínima que se debe respetar entre el aparato y el objeto que ilumina.

«Венецианские» фонари разработаны как для фиксации на полках, так и на подвесном потолке. Поставляются как с оправкой, предусмотренной для обычных круглых лампочек с креплением E14 мощностью 60 Watt макс. (версия А), или для галогенных лампочек с двумя штырьками в 20 Watt крепление G4 (версия В). Для установки версии А, чертеж 1, действовать согласно указанным схемам сборки.

- 1- Лампочка должна быть установлена таким образом, чтобы вокруг оставалось свободное пространство, место, освобожденное от материалов не менее 5 см.
- 2- Подсоединить устройство при помощи теплостойких проводов (например, силиконовый кабель).
- 3- Рекомендуется использовать трансформаторы, соответствующие действующим нормативам по технике безопасности.
- 4- Для правильного расчета размеров и длины питающих проводов от трансформатора до лампочки, рекомендуется связаться с квалифицированным специалистом по установке, поскольку при низком напряжении (12 вольт) разрез кабеля со самой мощностью ватта и в соотношении с длиной - выше используемого при питании при напряжении 220 вольт).
- 5- Не подавать в устройство напряжение выше 12 вольт.
- 6- При введении галогеновой лампочки стараться не дотрагиваться голыми руками до самой лампы накаливания; использовать перчатки или чистую тряпочку; если вы случайно дотронулись руками до стеклянной колбы кварцевой лампочки, необходимо протереть ее тряпочкой, намоченной в спирту.
- 7- Символ 0,3 метра обозначает минимальное расстояние, которое должно быть оставлено между устройством и освещаемым объектом.

Faretti Veneziani

Praticare un foro nel controsoffitto del diametro di 95 mm. Dopo aver tolto la corrente, collegare i cavi di alimentazione al morsetto 1 inserito sulla montatura e bloccarli con l'apposito fissacavo, il cavo di terra (spirale giallo-verde) va inserito nel morsetto rivettato sul fondo del portalamпада 3.

Inserire la montatura nel foro del controsoffitto e bloccarla agendo sulle viti che comandano l'apertura delle staffe dentate 5.

Fissare il vetro alla montatura con la ghiera 6 in dotazione. La versione B (disegni 2 e 3), ha una montatura molto ridotta in altezza, per potersi adattare a mensole con spessore minimo di 20 mm. Il foro da praticare nella mensola o nel controsoffitto può essere di 45 mm, di diametro se la linea è già trasformata (disegno 2) oppure di 85 mm se il foro deve servire anche all'inserimento nel controsoffitto del trasformatore, in quest'ultimo caso utilizzare per chiudere il foro il piattino metallico 1 in dotazione (vedi disegno 3).

Make a hole with a diameter of 95 mm, in the false ceiling. After switching off the power, connect the power cable to the terminal 1 in the fixture and anchor them with the cables to the terminal 1 in the fixture and anchor them with the cable clamp 2; the earth cable (yellow and green spiral design) must be fitted into the terminal riveted into the bottom of the bulb holder.

Insert the fixture in the hole in the false ceiling and anchor it by turning the screws that open the toothed clamp 5. Fit the glass in the fixture with the ring nut 6 provided.

Version B (drawing 2 and 3) has a fixture with a very low height so that it may be adapted to brackets with a minimum thickness of 20 mm. The hole to be made in the bracket or in the false ceiling may have a diameter of 45 mm if the line is already transformed (drawing 2) or 85 mm if the hole must also be used for fitting the transformer in the false ceiling; in the latter case, use the metal strap provided to close the hole (see drawing 3).

Faire un trou de 95 mm de diamètre dans le faux-plafond. Après avoir coupé le courant, relier les câbles d'alimentation à la borne 1 insérée sur la monture et les bloquer avec le serre-câble 2. Le câble de mise à terre (spirale jaune-vert) doit être inséré dans la borne rivetée sur le fond de la douille. Introduire la monture dans le trou de faux-plafond et la bloquer en agissant sur les vis qui commandent l'ouverture des pattes dentées 5.

Fixer le verre à la monture avec le baquet 6 fournie. La version B (dessins 2 et 3) a une monture très réduite en hauteur pour pouvoir s'adapter à des étagères d'une épaisseur minimum de 20 mm. Le trou à faire dans l'étagère ou dans le faux-plafond peut être de 45 mm de diamètre si la ligne est déjà transformée (dessin 2) ou de 85 mm si le trou doit servir également à l'introduction dans le faux-plafond du transformateur; dans ce dernier cas, utiliser pour fermer le trou la plaquette métallique fournie (voir dessin 3).

An der Hängedecke ein Loch mit Durchmesser 95 mm bohren. Nach Unterbrechung der Stromzufuhr die Versorgungskabel mit der in den Rahmen eingebauren Klemme 1 verbinden und mit dem dafür vorgesehenen Kabelhalter 2 befestigen; das Erdungskabel (gelb-grün spiralförmig) wird in die am der Boden der Lampenfassung befestigten Klemme gesteckt. Den Rahmen in die Bohrung der Hängedecke stecken und durch Drehen der Schrauben, mit denen die gezahnten Bügel 5 geöffnet werde, befestigen. Das Glas mit der mitgelieferten Zwinge 6 am Rahmen befestigen. Die Ausführung B (Zeichnungen 2 und 3) hat einen in der Höhe stark reduzierten Rahmen, um sich an Konsolen mit Mindestdicke 20 mm anpassen zu können; das an der Konsole bzw. an der Hängedecke zu bohrende Loch kann einen Durchmesser von 85 mm, wenn die Bohrung auch zum Einbau des Transformators in die Hängedek dienen soll.

In letzterem Fall das mitgelieferte Metallplättchen verwenden, um die Bohrung abzudecken (siehe Zeichnung 3).

Hacer un agujero en el falso techo de diámetro 95 mm. Después de sacar la corriente, conectar el cable de alimentación a la terminal 1 insertada en la montura y bloquearlo con el prensacables 2; el cable toma tierra (en forma espiral amarilla y verde) debe ser insertado en el terminal ribeteado hacia el fondo del portalamparas 3. Insertar la montura dentro del agujero del falso techo y bloquearla girando los tornillos que abren las patillas dentadas 5. Fijar el cristal en la montura con la mandala 6 suministrada.

La versión B (dibujos 2 y 3) tiene una montura con una altura muy reducida para que pueda ser adaptada a soportes con un grosor mínimo de 20mm, el agujero en el soporte o en el falso techo puede tener un diámetro de 45 mm si la línea ya ha estado transformada (dibujo 2) o de 85 mm si el agujero debe utilizarse a si mismo para introducir el transformador en el falso techo; en este último caso, utilizar la plaqueta metálica suministrada para cerrar el agujero (ver dibujo 3).

Продерать отверстие в подвесном потолке диаметром 95 мм. После отключения электроснабжения подсоединить питающие провода к зажиму 1, вставленному в оправку, и заблокировать их при помощи специального фиксирующего элемента 2; заземляющий провод (спираль желтая-зеленая) вставляется в зажим с заклепкой на дне держателя лампы 3. Вставить оправку в отверстие подвесного потолка и заблокировать ее, повернув на винты регулирующие открытие зубчатых защелок 5. Зафиксировать стекло на оправке при помощи зажимного кольца 6, входящего в поставку. Версия В (чертеж 2 и 3) имеет очень умеренную по высоте оправку, чтобы адаптировать к полкам минимальной толщиной 20 мм. Отверстие, продельваемое в полке или в подвесном потолке, может быть диаметром 45 мм, если линия уже трансформирована (чертеж 2), или 85 мм, если отверстие служит и для введения в подвесной потолок трансформатора. В последнем случае для закрытия отверстия использовать металлическую пластину 6, входящую в поставку (см. чертеж 3).

DISEGNO/DRAWING 1 DISEGNO/DRAWING 2 DISEGNO/DRAWING 3

